

Appel d'Hiroshima

Le texte ci-dessous a été adopté à l'unanimité par les représentants des villes membres du réseau "Mayors for Peace" participant à l'Assemblée générale de la 6^{ème} Conférence mondiale des Maires pour la Paix.

(Il nous semble utile pour la compréhension de ce texte, de garder à l'esprit l'appel de la Conférence mondiale précédente¹ et le texte du Traité de non-prolifération nucléaire de 1968, ratifié par l'essentiel des Etats, dont la France. L'article 6 de ce traité prévoit l'élimination des armes nucléaires. Nous nous plaçons donc dans la perspective de l'application d'un texte faisant partie du droit français).

Nous, représentants de 92 villes, ou autorités locales et de 4 organisations de 20 pays, nous sommes réunis à l'occasion de la 6^{ème} Conférence mondiale des Maires pour la Paix portant Commémoration du 60^{ème} Anniversaire du Bombardement Atomique de la ville d'Hiroshima et avons abordé de manière approfondie le thème suivant : "vers une élimination totale des armes nucléaires d'ici 2020, le rôle des villes et leurs initiatives".

Dans la mesure où la conférence de révision du TNP de mai 2005 n'a pas produit les résultats concrets attendus, nous avons activement discuté de voies nouvelles permettant de conduire à l'élimination totale des armes nucléaires.

Lors de la 5^{ème} Assemblée Générale tenue quatre ans auparavant, nous avons confirmé notre engagement de nous efforcer de faire en sorte que le 21^{ème} siècle devienne un « Siècle de l'Humanité », respectant la vie. Malheureusement, des événements politiques majeurs et plusieurs attaques terroristes ont changé la situation du monde. Or, ce monde continue de suivre le chemin des représailles et de la guerre.

La famille humaine est désormais confrontée au risque de prolifération nucléaire et d'une utilisation nouvelle de l'armement nucléaire après les bombardements d'Hiroshima et de Nagasaki à cause de stratégies décidées notamment par les Etats-Unis, mais également la Russie, le Royaume-Uni, la France, la Chine, l'Inde et le Pakistan, à cause de la déclaration de la Corée du nord proclamant qu'elle possède des armes nucléaires, à cause de la possibilité que d'autres Etats puissent développer des armes nucléaires et de l'éventualité que des terroristes puissent utiliser eux aussi de telles armes.

Les armes atomiques ne constituent pas le seul danger menaçant les populations civiles. Dans ce monde, un nombre incroyablement élevé de personnes est exposé tous les jours à des fléaux tels que la faim, la pauvreté, les maladies infectieuses, la discrimination, la violence, les conflits et la destruction de l'environnement.

Bien que les décideurs aient bel et bien conscience de ces défis, leur attention est obnubilée par la poursuite d'intérêts nationaux et économiques plutôt que par la volonté de mettre en œuvre des mesures efficaces en vue d'apporter des réponses auxdits défis. Ce sont toujours les citoyens qui sont les victimes des guerres, de la violence et de la destruction de l'environnement. Nous, Maires, sommes responsables de la défense des droits et de la sécurité de nos concitoyens. Pour surmonter ces défis, nous, Maires pour la Paix, affirmons encore une fois notre volonté de travailler ensemble afin de renforcer notre solidarité et de faire en sorte que le 21^{ème} siècle devienne le « Siècle de l'Humanité ». Nous confirmons, avec la campagne « Vision 2020 », l'urgence de l'élimination des armes nucléaires.

Nous, participants à cette Assemblée Générale des Maires pour la Paix :

1. Appelons tous les gouvernements à commencer immédiatement les négociations sur la conclusion d'un traité international interdisant les armes nucléaires en vue d'une élimination totale des armes nucléaires d'ici 2020.
2. Demandons à tous les pays en possession d'armes nucléaires de cesser rapidement tout déploiement opérationnel.
3. Invitons les décideurs gouvernementaux, en particulier ceux dont les pays possèdent des armes nucléaires, à visiter les villes d'Hiroshima et de Nagasaki et à constater de leurs propres yeux ce que réservent les armes nucléaires à l'humanité.

¹ Voir www.mayorsforpeace.org/english/library/reportpdf/05.pdf

4. Demandons aux gouvernements de répondre activement à l'ensemble des défis globaux, dont la faim, la pauvreté, la discrimination, la violence et la destruction de l'environnement.
5. Demandons aux gouvernements à travers le monde de promouvoir les efforts faits par la société internationale pour répondre aux problèmes environnementaux par la mise en place complète, notamment, du protocole de Kyoto.
6. Demandons la réduction des dépenses militaires pour consacrer les fonds ainsi dégagés à la satisfaction des besoins en matière de paix, de faim, de migrations et d'environnement, tout en promouvant activement la reconversion de cette capacité industrielle d'un usage militaire à un usage civil.

Pour progresser vers l'élimination totale des armes nucléaires et vers une paix mondiale durable, avec comme point de départ cette « Année de la Mémoire, du Réveil, et de l'Engagement », nous coopérerons et renforcerons la solidarité entre les nations, les ethnies, les idéologies, les croyances et religions, en insistant sur les priorités suivantes :

- I. En collaboration avec tous les gouvernements et avec les ONG, promouvoir les activités permettant de conclure un traité international portant interdiction des armes nucléaires d'ici la Conférence de révision du TNP en 2010, menant à l'élimination totale des armes nucléaires d'ici 2020.
- II. Créer un réseau des villes membres de « Mayors for Peace » dans tous les pays et multiplier les initiatives en vue de l'élimination totale des armes nucléaires.²
- III. Lancer une grande diversité de campagnes pour l'élimination des armes nucléaires partout dans le monde en travaillant avec les nations, les ONG et la vaste majorité des peuples.
- IV. Conseiller fermement au Premier Comité de l'Assemblée Générale des Nations Unies sur le Désarmement et la Sécurité Internationale de mettre en place un comité spécial qui délibère et planifie l'avènement définitif d'un monde sans arme nucléaire.
- V. Proposer aux écoles, grandes écoles et universités dans le monde, d'organiser des « Cours sur Hiroshima et Nagasaki » afin de transmettre le message des Hibakusha³ aux gens du monde entier en tant que « Patrimoine commun de l'Humanité ».
- VI. Promouvoir l'éducation pour la paix à tous les niveaux pour développer une culture de la paix.⁴

Nous adoptons cette résolution et faisons vœu de travailler en étroite collaboration avec tous les citoyens de la planète pour éliminer totalement les armes nucléaires d'ici 2020.

Hiroshima, le 06 août 2005

6^{ème} Conférence mondiale des Maires pour la Paix

60^{ème} anniversaire du Bombardement Atomique

Traduction française : *AFCDRP*, sur la base de l'original japonais et de la version anglaise.
www.afcdrp.com

² A l'instar de ce qui est fait en France avec l'AFCDRP (*ndlr*).

³ Mot désignant les victimes irradiées des armes nucléaires. Ce mot japonais est entré dans le langage commun comme le mot "Tsunami".

⁴ "Culture de la paix" doit s'entendre comme "nouvelle civilisation de la paix", seule alternative à l'extermination globale désormais possible.